

上海科学技术文献

译文通报

(第三十六辑)

上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社

翻 译 服 务

代 译:

英、日、德、法、俄、捷、意、波、西、罗、葡、丹、匈、保、挪、南斯拉夫、芬兰、阿拉伯、拉丁、朝鲜、印尼、缅甸、土耳其、尼泊尔等三十多个语种的外文资料翻译。

代 办:

译件复印、打字、油印、胶印

~~~~~  
保证质量, 交件迅速、约期不误, 收费合理  
~~~~~

历史最久, 语种最全
译员网络遍布全市各主要行业
~~~~~

上海科学技术情报研究所翻译服务部

上海市淮海中路1634号3号楼505室

电话: 374899—64分机

上海科学技术文献

译 文 通 报

(第三十六辑)

上海科学技术情报研究所 编

\*

上海科学技术文献出版社出版发行

(上海市武康路2号)

新华书店经销 昆山亭林印刷厂印刷

\*

开本: 87×109 2 1/16 印张5.5 字数140,000

1989年3月第1版 1989年3月第1次印刷

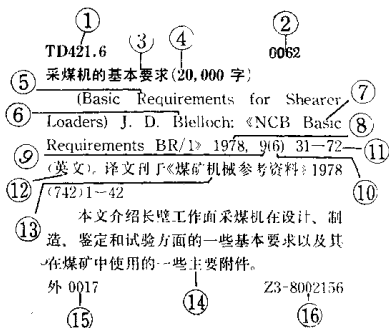
印数 1—1,230

ISBN 7-80513-288-7/Z·66

定 价: 3.50 元

《科技新书目》180-242

# 使用说明及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行常用的各国专利(或标准)外文代号说明。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人,有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称,或各国专利和标准,后两者用外文代号。另见《本通

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者,用↔引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

# 目 录

## 使用说明及代号

|            |             |      |
|------------|-------------|------|
| <b>F</b>   | 经济          | (1)  |
| <b>Q</b>   | 生物科学        | (1)  |
| <b>R</b>   | 医药、卫生       | (2)  |
| <b>S</b>   | 农业科学        | (2)  |
| <b>T</b>   | 工业技术        | (2)  |
| TB         | 一般工业技术      | (2)  |
| TD         | 矿业工程        | (2)  |
| TE         | 石油、天然气工业    | (6)  |
| TF         | 冶金工业        | (6)  |
| TG         | 金属学、金属工艺    | (7)  |
| TH         | 机械、仪表工业     | (8)  |
| TK         | 动力工程        | (17) |
| TM         | 电工技术        | (31) |
| TN         | 无线电电子学、电讯技术 | (31) |
| TP         | 自动化技术、计算技术  | (38) |
| TQ         | 化学工业        | (42) |
| TS         | 轻工业、手工业     | (45) |
| TU         | 建筑科学        | (65) |
| <b>U</b>   | 交通运输        | (74) |
| <b>X</b>   | 环境科学        | (76) |
| <b>索 引</b> |             | (78) |

## F 经 济

## F4 工业经济

F406.2 36001

TOLEDO 公司出国安装工作管理总则 (5, 100字)

(General Conditions Governing Our Erection Works Abroad) 比利时 TOLEDO 公司(英文)

本文为 TOLEDO 公司出国安装工作管理总则, 内容包括安装费用、驻外津贴、差旅、膳宿、工作时间、节假日、休假、工作条件、补充劳力、工作阻碍、生病或事故、本地法律和条例、工作检查、折衷条款与有关法律等项目。(刘雄冠译)

11028

A1

F416.7 36022

国际环境与化学工业(38,900字)

《日本化学工业年鉴》昭和 59 年版(日文)

本文介绍日本的国际贸易及化学工业对外贸易的情况。文中分别就各国对日本化学方面的投资情况, 化学工业与贸易的概况, 化学品进口及出口的概况, 各种品种进口及出口的动向, 世界各地化学品进出口动向作了分析, 数据表格较为详细。(叶飞童译)

12049

A1

F742 36003

泰国的政治和经济状况(15,300字)

(Thailand's Political and Economic Climate) 泰国投资局(英文)

本文介绍了近代泰国的政治和经济情况, 其中包括投资环境、政策、吸引外国投资的措施与保证, 以及工业、农业的一般状况。本文可供对外贸易及涉外机构在外资引进洽谈、签约、条法文书等方面参考。

## Q 生物科学

## Q-0 生物科学的理论与方法

Q-01 36004

生物技术对专利法的影响(9,200字)

(The Impact of Biotechnology on Patent Law) David W. Plant; «Technology in Society» 1983(5)95—106(英文)

本文用具体的材料阐明了美国专利制度的历史和目前生物技术和此制度之间的关系, 还讨论了专利法未解决的领域。并且说明了检查侵犯专利方面的特殊问题, 特殊要求和对遗传工程的工艺和产品的发明者确定补偿的独特问题。(马奎紫译)

11877-2(1)

A1

Q-01 36005

生物技术对公司法和条例的影响(7,000字)

(The Impact of Biotechnology on Corporate Law and Regulation) Harold P. Green; «Technology in Society» 1983, 87—94(英文)

本文叙述了生物技术同传统的公司法和条例的关系。作者不仅指出了公众对环境危险的感觉, 而且指出了存在道德和伦理上的争论。作者在研究了现有的法规制定情况后, 说明了在此可察觉的大变革的领域内, 政府政策已发生进展的情况, 并同发展核能的经验作了比较, 断定生物技术将来可能对公司法产生的重大影响。(马奎紫译)

11877—2(2)

A1

## Q946 植物生物化学

Q946.912 36006

用带标准内标的气相色谱仪法确定植物中残

## 余磷乙烯铝的含量(2,000字)

(Defeminazne gas cromatografica di residue di phosetyl-Al nei vegetali con l'impiego di uno standard interno) V. BRUNO, «Agro Chimica» 1982(4) 825—329 (意大利文)

本文叙述了以乙烯甲脂等衍化物形式出现的在植物中磷乙烯铝的含量,用气相色谱仪带磷选择性探头和马拉硫磷为内标,通过测定计算,不同剂量的平均回收率约为83%±9%(标准方差)。极限灵敏度为0.05ppm。(郑学文译)

12109

A1

## R 医药、卫生

### R13 劳动卫生

R136.2

36007

#### 防毒面具附面罩(2,800字)

特开昭 60—36066 (日文)

本发明为特殊避难用的防毒面具附面罩。其结构形式由耐火性纤维的头盔,在头盔下侧配置的可视镜和可调节的带子以及头盔外侧配置的防毒过滤器的内部面具所构成。主要特点是:附加了一般面罩所没有的头部保护构件,同时还将其作为贮藏防毒面具附面罩的备用容器。(梅国平译,叶霖校)

12120-14

A1

R136.2

36008

#### 避难用面具(6,000字)

特开昭 59-50169 (日文)

这种避难用面罩装有一个药剂罐,该药剂罐里装有能排除火灾时产生的毒气除毒剂,它还能使气体流通。药剂罐是用烟用过滤器、干燥剂、卡利特铁镍铝铬合金催化剂、吸附剂所构成。该药剂罐可以防止和排除黑烟、白烟、一氧化碳、氯化氢气、氯气、氨、苯、丙烯醛等醛类等在火灾时产生的毒气。本文

详细介绍了该面罩的药剂罐内装药剂的配制、作用以及面罩的制作方法。(陆铭泽)

12120-16

A1

## S 农业科学

### S87 畜产品的加工及利用

S879.4

36009

#### 羊毛等的处理法(3,300字)

宫本武明,特开昭 57-186592 (日文)

该发明是关于羊毛等的处理法,其特征是:把羊毛等,在含有氧化剂、还原剂、表面活性剂、醇、酸或碱的水溶液中浸渍,洗净后投入到耐压容器中,用饱和水蒸汽加压加热,通过膨化处理,得到化学反应性优良,无色、无臭的膨化处理物。这些物质不但可以作为饲料、肥料,还可以有效利用为重金属吸附剂、化妆品等的原料。

11078-1

A1

## T 工业技术

### TB 一般工业技术

#### TB4 工业通用技术与设备

TB487

36010

美国工厂共同研究公司 F & PA 计划手册  
(19,400字)

(Factory Mutual Research Corporation  
F & PA Program Manual) (英文)

这篇分析论文有助于对质量保证计划手册作出评估。内容包括质量保证机构及其工作人员的职能和所采取的活动;质量保证计划;对质量保证计划的审查;对采购单据的清查;对购买的材料物品及劳务的清查;对材

料和物品的鉴定与管理;对制造工艺的管理;检查与检验;航运与保管;对试验的控制;设计管理;规划程序和图纸以及文件管理等,都作了明确的规定和解答。(周重五译)

11973-2(2) A1

## **TB457 36011**

**工厂和生产过程审查程序手册(11,600字)**

(Factory Mutual Facilities and Procedures Audit)(英文)

本文系关于工厂和生产过程审查程序手册,其内容包括政策说明;质量的诸因素;质量保证程序的分析;审查报表;调查过程中的一般指导原则;质量保证程序的特性;预备性研究的步骤以及审查步骤。文中对各个项目都分别作了详细阐述。(毛企道译,毛镇道校)

11978-2(1) A1

## **TB6 制冷工程**

### **TB65 制冷机械与设备**

#### **TB651 36012**

**封闭式制冷机(PC)(12,500字)**

(Package Chiller)(英文)

该封闭式制冷机的特点是:具有专用辅助装置,通过在降低初始负载的情况下进行部分起动,可以使起动电流有所降低。安全压力限制器可进行安全控制和调节。文中附有该制冷机的工作流程图、技术数据、管道和附件表,以及相序继电器、风扇控制器、通用电子恒温器等的使用范围及说明。

11827-1(4) A1

#### **TB652 36013**

**PC小型冷冻器的易卸密封压缩机(21,200字)**

(Accessible Hermetic Compressors for

PC Package Chillers)(英文)

本文介绍了该小型冷冻器易卸密封压缩机的概况和基本资料。文中对各主要部件的安装、油和制冷剂连接法,电气连接法,压缩机容量控制装置、空载起动以及维护和修理等作了详细说明。

11827-1(5) A1

#### **TB656 36014**

**120千瓦6.7型冷却水循环设备(5,000字)**

(Cooling Water Recirculation Plant Model 120 kW 6.7) «SAPHYMO-STEL Nr 83.001.490»(英文)

该冷却水循环设备是一项由支架构成的单件装置,结构牢固,宜用于水力和电气系统所有机器和仪器。本文内容有:工作原理、工作前的注意事项、设备维修、技术数据、设备尺寸图、离心泵安装总图及分解图,并附有详细图注。(刘雄冠译)

11485-1 A1

#### **TB656 36015**

**TP214**

**CONAIR CHURCHILL冷却设备CCA10, CC20的使用说明,103型,104型PiD-电子调节器使用说明(18,200字)**

(Bedienungsaanleitung für CONAIR CHURCHILL K hlger t Modell ccA10, ccA 20 Bedienungsaanleitung TYP108, TYP104 PiD-Regler) Conair churchill 公司(德文)

本文介绍的水冷却设备,其冷却器具有空气冷却与水冷却两种方式。该设备能提供恒定温度的冷却水,缩短生产周期,提高产品质量。在塑料、橡胶、食品、化学工业上水冷却设备都有广泛重要的应用。本文第一部分具体介绍CCA10型,CCA20型的结构及使用方法;第二部分介绍TYP108型,TYP104型PiD-电子调节器的性能、结构、工作原理及故障检查。(赵蕙芳译,严学俭校)

12028-2(1.2)

A1

7. 热交换器的保养和检修。

12304-7

A1

TB656

36016

## PC200 型封装式冷却装置使用说明书

(Operating Instructions for Package Chillers PC200) Alfa-Laval Energy & Cooling Systems GMBH(英文)

该封装式冷却装置是作为水和似水的液体的冷却之用的,能够把温度从摄氏 20 度下降到摄氏 2 度,依给定的条件而定。本文内容包括:1. 对封装式冷却装置作了总的说明;2. 对冷却装置的工作极限以及水、空气、电气等系统等作了详细介绍;3. 对致冷环路、水的环路、空气环路以及冷却装置的其他主要部件作了介绍;4. 介绍了冷却装置的安装和电气接线及管子装配的方法;5. 介绍了启动运行、故障查找及其补救措施;6. 介绍保养和维修要点。(邱黎受译)

11827-1(1)

A1

TB656.5

36019

## 热控制的冷凝水排出器用的膜式封壳(2,600 字)

(Membranhauspel für Thermisch Gesteuerte kondenswasserableiter) Hasse Evich, DE3124459A1(德文)

本文介绍的是一种供冷凝水排出器作热控制用的、充满蒸发液体的扁形膜式封壳。这种封壳配备有两个刚性的壁部,在它们之间,经由闭塞装置与阀座共同起作用的控制薄膜,在外边缘上作液体密封的焊接,而且上壁部与控制薄膜形成一个蒸发液体接收室。所有的部件相互作用牢固和密封的焊接。其特点是:不仅制造成本可以降低,而且薄膜的功能精确度和使用寿命都能提高。(辛祖寿译)

12141

A1

TB656.2

36017

## 在中国建立空调器制造厂的建议(9,000 字)

(Proposal for Establishment of a Factory to Manufacture Air Conditioner in China) Tadiran Ltd Consumer Products Div(英文)

本文介绍了以色列泰戴连公司对空调器制造的经验。概述在中国建厂的条件以及各种空调器的规格与特点。

12800

A1

TB658.9

36020

## 自定位吸附组件(9,000 字)

(Self-Retaining Adsorbent Bag Unit) U.S.P. 4,401,447(英文)

本文介绍了一个改进的吸附组件,它有一对吸附剂容器和一个连接容器及组合成形的保险件,可以用极为简便和有用的方式在工作环境中定位。它能保证致冷筒内的最佳冷却循环。文中通过图解对该组件的构成作了详细说明。(任荣祥译)

10868-5

A1

TB656.5

36018

## 用节能观点看热交换器的发展(6,400 字)

森美善男(日文)

本文从节能的角度对作为冷冻、空调制冷用的热交换器的发展和历史作了论述:

1. 热交换器的历史;
2. 热交换器的结构;
3. 热交换器的发展;
4. 管壳式热交换器;
5. 板翅型热交换器;
6. 今后的热交换器;

TB658.9

36021

## 自行保持吸收能力的盛装置(7,700 字)

(Self-Retaining Adsorbent Bag Unit) John S. Challen, U.S.P. 4,116,649(英文)

本文介绍一种改进的吸收装置,它包括一个吸收剂盛器和用以将它固定于合适的环境位置中的附装装置。该装置应用于冷冻系



统中的致冷室内,以便自动吸收系统中发生的不良物质。(丁崇宣译,顾庆伟校)

10868-4

A1

## TB7 真空技术

### TB75 真空获得技术及设备

TB752

36022

叶轮流真空泵(18,200字)

(Rotary Vane Vacuum Pumps)(英文)

本文分为6章:1.技术资料和操作时所用之物料;2.安装和附件;3.操作;4.修正;5.零配件;6.泵的特别用途。系列UNO/DNO1.5A至250A的所有叶轮真空泵都能应用于要求氮密和防氟的作业。通过适当改进,一般系列泵已适应于现代氟化学和核技术的要求。(章宁一等译,袁道平校)

12264-1(A,B,C)

A1

TB752.4

36023

通过有效地利用蒸汽喷射器而形成的节能措施(7,200字)

(日文)

本文就蒸汽喷射器节能措施的应用及使用注意事项通过实例作了叙述。蒸汽喷射器是真空泵的一种,被广泛用于需要真空的装置,它具有多种特长:(1)可以制成高真空、大容量的装置;(2)可以排出凝缩性气体;(3)结构简单操作容易;(4)没有运动部分,因而不需要润滑,不会发生故障;(5)根据所处理的物质,可适当地选定材料。在单效用或者多效用的蒸发装置上,设置蒸汽喷射器,能飞跃地提高蒸发效率,减少加热蒸汽的消耗量。

12304-8

A1

TB753

36024

高压真空组合装置UV34、64系列使用说明书(7,000字)

东芝株式会社(日文)

该装置有外部操作形式与内部操作形式两种。无论哪一种形式都是由电气和机械接到高压接触器上,由PF、PT等构成部件组合在一个机架上以构成可动部分,以及由电源端和负载端的固定端子组成一体的固定部分构成。为了达到高度安全和防止误操作,可安装各种联锁装置。本文介绍了该装置的操作方法、维护保养及故障处理等方面的内容。

12262-31

A1

### TB77 真空测试与仪器

TB774

36025

自动渗漏检测机操作说明书(10,100字)

(Operating Instructions Automatic Leak Testing Machines)(英文)

本文是Kantex机器公司生产的自动渗漏检测机的操作说明书。内容包括:1.操作原理;2.照片说明;3.操作和指示部件;4.机械安装;5.保养维护。文末附有该机的设备规格,设备图和气动图以及技术参数表。(傅小敏译)

11827-2

A1

## TB8 摄影技术

TB882

36026

图象形成方法(9,800字)

金子修三;特开昭58-102255(日文)

本文介绍的图象形成方法,是一种可以通过不改变直流偏压大小,而只要选择适当的电压大小所提供的图象光,就能在感光体上自由形成正电图象和负电图象。这种新工艺不需要带电工序就能同时进行曝光和显象。(薛勇译)

## TD 矿业工程

TB882

36027

## 反转复制方法(3,500字)

堀江洁;特开昭 55-43512(日文)

该发明是有关用导电性调色剂的一种成份显影法的电子照像反转复制方法。即,让在表面为绝缘层的感光体上形成的静电潜影与承载在导电性体壳(这个体壳外加了与该静电潜影的电荷同极性或相反极性,且电位相同或相近似的偏置电压)表面的调色剂摩擦,形成可视像后,再把其正→正、负→正复制到复制材料上。此法解除了原来技术的麻烦。

12315-2

A1

TB882

36028

## 逆转图象形成法(3,600字)

安西正保;特开昭 53-131842(日文)

这种逆转图象形成法的特点:在光导体上,使用导电显影剂,将具有绝缘层的记录体的电荷,使之逆转显影。在此显影中,测定记录体上均匀电位状态的电位,并对显影部分采用偏压方法施加与电位相对应的电压,以获得良好的图质。(陈叔和译,商健仁校)

12315-4

A1

TB882

36029

## 静电潜影反转显影法(3,200字)

佐佐木隆盛;特开昭 58-72952(日文)

这项发明的特点是:用1种成份的磁性调色剂作反转显影的显影剂,用磁性板作刮墨刀使体壳上的调色剂形成均匀的薄层,再在感光体和调色剂层间留有间隙以调节感光体和磁辊位置。此法解除了以往用2种成份组成调色剂所引起的技术缺陷,具有省去搅拌,不必用传感器测定调色剂等优点。

12315-1

A1

## TD7 矿山安全与劳动保护

TD793

36030

## 防止密闭空间等发生灾害的方法以及设备和机器(10,400字)

特开昭 60-179073(日文)

本文介绍的是有关煤矿等密闭空间防止发生灾害的方法和设备的发明。主要内容包括:在坑道内设置各种液体、空气管道,利用充气气球隔断坑道不使灾害蔓延,利用供气面罩和气囊,为被困者延长生命时间,设置食物、饮用水等常备物品应付非生存环境等。特别对供气面罩的结构作了改革,有利于灭火救灾工作的进行。(俞开运译,姚政校)

12120-10

A1

TD793

36031

## 过压作业用循环呼吸保护装置

阿德彼得·巴士特尔纳克(西德);特开昭 60-139261(日文)

本文介绍的过压作业用循环呼吸保护装置,解决了历来在呼气相中存在的过压技术问题。该项发明特征是:通过测定回路传感器测得电压差,测出呼气相和吸气相的交替,使其在呼气相中不产生过压。当装置发生泄漏时,有报警装置报警,装置仍可以常压进行使用。泄漏处封闭后呼吸循环路重又自动转换为过压工作。文中对其结构原理作了详细说明。(慕仲鼎译,盛云飞校)

12120-6

A1

## TE 石油、天然气工业

## TE8 矿厂机械设备与自动化

TE873.6

36032

## 油管紧急备用修理系统和自动化高压焊接技术(13,000字)

(Emergency Standby Repair System and Automatic Hyperbaric Welding) I.D.Schofield (英文)

本文阐述了可用作成套备用修理设备系统的器件,并且论述了自动化与机械焊接法,及其对管道紧急修理服务基本原则的影响。内容有管道紧急修理服务操作手册;设备要求;对人员的要求;机械工具修理工作范围;手工高压气焊工作范围;自动/机械高压气焊;深海与近海的水下自动/机械轨道式钨极惰性气体高压气焊系统,以及有关注意事项。(周重五译)

10888-9

A1

和安全操作等项。

12111-2(10)

A1

## TF122.1

36035

### 导磁件(软磁体烧结构件)(5,400字)

(Weichmagnetische Sinter Teile) Georg Schlieper pr«Krebsoge Informationen»1983 (4)92-94(德文)

本文列举最主要的软磁体烧结件的材料,并介绍各种不同用途的例子。内容包括软磁体材料的性能、磁后曲线、气孔率的影响、最主要的烧结材料和技术参数。(施子桐译)

12111-2(17)

A1

## TF122.5

36036

### S+E烧结轴承的材料特性(4,500字)

(Material-Eigenschaften der S+E sinte-rlager) (德文)

S+E烧结轴承由各种材料化合后制成:标准-铁材料-SF,由纯铁粉制成,具有价格便宜的优点,但无抗蚀性。在SPK情况下,在铁内添加6Gew%(重量百分比)的铜,易锈性虽只受到微小影响,但铜含量能使强度明显提高。由于烧结铁材料-SFK-铜的成分高20Gew%(重量百分比),使它具有一定的抗蚀性。由于S2FK内含2Gew%(重量百分比)的石墨,相对于不掺杂(纯净)材料-SF-而言,使耐摩擦性能得到改善。文中附有S+E烧结轴承机械及工艺特性数据表。

12111-2(12)

A1

## TF124

36037

### 烧结陶瓷合金的检测标准(20,000字)

(Vornorm Sintermetalle Sint-Prüfnormen) DIN V 30911(德文)

本文叙述了对烧结陶瓷合金进行检测的各种主要方法、参数及公式等。其中包括有关检验尺寸和材料的参数;检验半径抗拉强

## TF 冶金工业

### TF1 冶金技术

#### TF121

36033

#### 烧结材料的金相学(10,700字)

(Metallographie von Sinterwerkstoffen) G. Elssner «Sonderbände der Praktischen Metallographie»1983(14)51-67(德文)

本文概要地汇编了一些重要的关于烧结材料金相学的资料,特别是根据德国材料性能专刊(WLB)从金相学的角度对密度(孔隙度)等级作了说明,并且论述了烧结钢的腐蚀防护和表面硬化的方法。(何积惠译)

12111-2(18)

A1

#### TF122

36034

#### 硬脂脂肪酸锌精细粉末(1,400字)

(Microfine Zinc Stearate)(德文)

本文系硬脂脂肪酸锌精细粉末的分析数据及安全生产方面的资料,内容包括一般性能、松密度、典型分析报告、物理数据、毒性、贮藏

度、敞开孔隙度以及浸渍剂含量;检验烧结厚度;检验热加工部分的硬化深度;检验过滤特性以及检验弱磁的特性等内容。文中附有计算公式及设备图表。(徐蕴俊译)

12111-1(2)

A1

## TF124

36038

### 烧结金属(13,000字)

(Sintermetalle) Hagen-Emst «Falbeispieler» 1986 年新版扩充版(德文)

本文介绍了烧结铁、烧结钢、烧结有色金属和烧结轻金属的技术。它与 1974 年出版的文章相比在结构上作了进一步的改动,并根据需要作了扼要的概述,按照国家标准在不同的使用范围内制定了有关特性数值图表。全文分为五个部分。每一部分分成适用范围、一般原理或特性值的测定以及图表说明和材料性质的介绍。(陈明浩译)

12111-1(1)

A1

## TF124

36039

### 烧结金属烧结规程(30,100字)

(Vornorm Sintermetalle Sint-Richtlinien) DIN V 30319(德文)

本文分为五个部分,主要论述的是烧结金属的烧结规程试行标准、流程、烧结、焊结的各种方法及数据。(王庆志译)

12111-1(3)

A1

## TF7 炼 钢

### TF748 炼钢炉

## TF748.212

36040

### 出出炉/可倾炉的操作说明(2,200字)

(Operating Instruction Bale-out Furnaces/Tilting Furnaces)(英文)

本文主要介绍该设备的特性数据、安装和使用、炉缸的安装与调换、调整系统的功

能、可倾炉的特质、要点,以及保养方法。并用图示,说明操作盘上的仪器仪表,控制开关位置和功能等。(魏家雨译)

12184-2

A1

## TG 金属学、金属工艺

### TG1 金属学、热处理

#### TG11 金属学(物理冶金)

## TG113.231

36041

### 压力容器钢材的氢蚀(17,800字)

(Hydrogen Attack of Pressure Vessel Steels) P.G.Shewmon(英文)

本文论述经受热的高压氢气作用的钢材中的裂蚀过程,即氢蚀。作者总结并介绍了前人的探索与自己的研究,作出初步的结论,但只限于碳钢及 2.25Cr-1MO 钢。

文章先从实验观测开始,论述了氢蚀的一些特征如酝酿时间、温度、压力、加合金元素、显微结构及动力学行为等,作为理论解释的基础,然后解释机制原理,并列出一些模式方程式,阐明一些影响氢蚀的因素,主要是压力、温度、合金元素与杂质。对于导致氢蚀的甲烷气泡的形成、增长、合并方面的动力学行为,即氢蚀速度  $\dot{\epsilon}$ , 尤为详尽。除阐明一般模式外,对碳钢与铁-铝合金钢还分别作了讨论。最后,揭示本文的最终目标,是要预先判断压力容器的使用寿命。作者认为这是一个很复杂的问题,可能低估,可能高估,列举了低估与高估的原因。(袁铭译)

12112-1

A1

#### TG14 金属材料

## TG142.12

36042

### 金属材料——硬度测试——维氏硬度计测试

(Metallic Materials—Hardness Test—Vickers Test Part 1, HV5 to HV100) ISO 65

07/1—1982(F) (英文)

本文叙述国际标准维氏硬度计硬度测试的各项要领和测算方法及其公式。着重阐述了测试力和各式各样测试表面性质、形状的数量关系。编末附有各种异形表面的硬度测试的“校正系数”。

12079-5

A1

## **TG142.12**

**36043**

### **维氏、布氏和洛氏硬度与抗拉强度换算表(5,300字)**

(Umwertungstabille für Vickershärte, Brinellhärte, Rockwellhärte und Zugfestigkeit) DIN 50150(德文)

本标准适用于非合金的和低合金的处于热加工或热处理状态中的钢和铸钢。内容包括:八种硬度值的互相换算与硬度值和抗拉强度的换算。编入的换算表中包含了许多在广泛的试验中获得的、彼此相应的、按照不同的方法求得的硬度值和抗拉强度值的组合。

(周梦麟译)

12079-3

A1

## **TG142.12**

**36044**

### **金属材料试验,洛氏硬度试验,试验法 C、A、B、F(6,700字)**

(Prüfung metallischer Werkstoffe Hartprüfung nach Rockwell Verfahren C, A, B, F) DIN 50103(德文)

本标准对测试淬硬钢、经淬硬和回火的合金、硬度很高的材料、硬度中等的材料、含碳量低和中等的钢、铜锌合金、青铜等的硬度而制定洛氏硬度的试验法,规定洛氏硬度的标准 HRC、HRA、HRB、HRF 的应用范围,试验方法,试验压力和在曲面上测试应加的校正值。(蔡继渊译)

12079-2

A1

## **TG142.12**

**36045**

### **维氏硬度试验(6,500字)**

(Härteprüfung nach Vickers) DIN 50133(德文)

维氏硬度试验可以在极小至极大硬度的金属材料上应用。它特别适用于极硬物料或料层以及小或薄的试样。维氏硬度是将试验力除以永久压痕表面积之商计算出来的。标准中对缩写符号、硬度试验仪、试样、试验方法、试验报告等作了详细规定和解释。(辛祖寿译)

12079-4

A1

## **TG15 热处理**

### **TG155.1**

**36046**

#### **热处理/钝化说明书(7,300字)**

(Manufacturer Information Heat Treatment/Passivation) R. M. Cotterson-Smith Ltd, «Wilkinson Sword»(英文)

本文内容包括:1. 安装及试运行;2. 怎样操纵炉子;3. 故障探测;4. 电阻丝元件;5. 怎样置换一个元件;6. 更换工作管、砖及绝热材料;7. 工作管张紧齿轮;8. 布线图;9. 控制仪器说明。(张箕曾译)

12078-4(1)

A1

### **TG155.2**

**36047**

#### **累斯特热风机(6,700字)**

(Leister Hot Air Blowers) Weiwyn Tool CO. LTD(英文)

累斯特热风机具有连续运转、噪音小、加热容量从 0~10kw、气体容积为 300~1500 升/分等特点。其热风温度可从室温到 800℃ 范围内由电子装置自由调节。该机用途广泛,可应用于热装、焊接、干燥、激活、加热、点燃燃料等方面。这种设备能在充分加热的状态下完全切断电源,并通过利用各种管嘴和反光罩使热空气流能聚集、扩散、延长或大大减少而无很大的损耗。(赵伯林译)

12078-4(13)

A1

**TG155.3**

**36048**

**热处理 Wied Barfield 淬火炉(14,500 字)**

(Manufacturers Information Heat Treatment Wild Barfield Furnace)(英文)

该设备包括一个地面固定的带材淬火炉,配有六个独立控制加热区域和装纳四个椭圆形截面的耐热炉衬。待热处理的带材,在保证气氛里通过此淬火炉。一个地面单框架控制柜,其中装有开关板,控制温度仪表和转温控制仪器,以及必要的指示灯。通过可控硅控制系统,自动地或手动地控制至每个加热元件区域的功率。本文对该设备的安装、使用、维修及有关技术问题作了详细说明。(王婉芳译,卢世明校)

12073-4(16)

A1

**TG155.34**

**36049**

**3台 Wilkinson Sword Co449 脱机钢带冷却器的维修和使用说明书(3,700 字)**

(Service and Operating Instructions for 3 Off Strip Coolers for Wilkinson Sword Co449)(英文)

这种钢带冷却器用于把不锈钢从环境温度冷却到 $-60^{\circ}\text{C}$ 。其特征是:利用一台分别在低阶段和高阶段对冷冻剂 R18 和 R502 起级联作用的半密封机械制冷系统来实行冷却。本文主要介绍了该系统的梗概、维修、电路图/布线图及其附属装置。(陆文生译)

12038-10

A1

**TG155.34**

**36050**

**真空充气指导(3,000 字)**

(Vacuum-Gassing Instruction)戈达公司(英文)

本文系戈达公司条式冷却器的真空充气指导并附有详细图纸。其中包括:二阀服务歧管的结构和工作原理以及操作方法;"12-C"服务阀的工作原理、安装和操作;"KWI K 充填"的原理、安装和操作方法等。(孙鸿

藻译)

12073-4(11)

A1

**TG155.34**

**36051**

**WILKINSON SWORD 的单断式条形冷凝器维护和使用说明书(8,500 字)**

Service and Operating Instructions for 1 Off Strip Cooler for Wilkinson Sword)W ilkinson Sword)(英文)

该装置的冷却是用一个低级和高级分别靠冷冻剂 R18 和冷冻剂 R502 米级联运转的半密封机力冷冻系统实现的。这两个系统是电气连锁的,但是关于它们的导线传送电路却是完全独立的。每台压缩机都被压力、电流与热力等解扣装置完全保护起来,万一发生故障,可以保护这些设备及其关联的电路部分。本文详细介绍了该装置和设备的维护与修理方面的知识。并附有冷凝器的冷冻回路简图。(褚宏麟译)

12013-4(8)

A1

**TG132.41**

**36052**

**DISCO 行星式调速传动装置的装配及使用说明书(14,700 字)**

(Planetary Variable Speed Drive, Assembly and Operating Instructions)(英文)

本文介绍了 DISCO 行星式可调传动装置的组装与分解的操作程序、注意事项、整机的安装、使用、维修保养、电路连接等内容。此外,对该机的备用零件及其适用范围,对"SIMPLA"动力传输的类型、功率以及润滑等问题亦作了较为详细的说明。(石苗龙译,范燕倩校)

11885-5B

A1

**TG155.41**

**36053**

**清洗机使用说明书(8,600 字)**

(SAFED Instruction for Use)(英文)

该清洗机可用作洗涤、漂清和干燥。此

程序适用于已加工过的或已油淬过的金属零件。本文包括技术规格、安装及线路、投入运行、维护保养,并有附图及表格。(范燕倩译,冯有铮校)

11885-5A A1

**TG155.7 36054**  
**MARK VII HT-1 型氨裂解器安装操作和**  
**维修说明书(24,600 字)**

(MARK VII HT-1 Aaaaonia Cracker Installation Operation and Maintenance)James Hogg(Chem Eng)Ltd(英文)

高温氨裂解器是为适于在表压不低于 85 磅/平方英寸(2.4 巴)下,对无水液氨的供应进行加工而设计制造的。它是由安有催化剂容器的电炉组成的主体;安有压力与温度控制器和其他仪表的配电盘两个部分组成。本文对该裂解器的安装、操作和维修作了详细说明。此外,附有配线设计图和配线原理图以及安装图。(郑保如译)

12073-4(7) A1

**TG155.8 36055**  
**硬度试验机(7,800 字)**

(Manufacturers Information Heat Treatment)(英文)

该硬度试验机由试验基座、负载应用装置和显微镜装置等组成。本文内容包括:安装说明;结构说明;辅助装置;附属装置;试验准备;借助人工评价进行测试;借助数字测量和硬度计算机进行测试;决定硬度包括使用计算方程式决定硬度、使用硬度表决定硬度、使用维氏滑尺决定硬度;基本装置的技术数据。

12073-4(14) A1

**TG155.91 36056**  
**EUROCUBE 可控硅装置产品说明书(5,900 字)**

(Manufacturers Information of Eurocube Thyristor Unit)英国 Eurotherm Limited(英文)

本文介绍的 EUROCUBE 可控硅系列,可用以替代机械接触器及饱和电抗器。其主要特点是:花费少而性能高,自动过零触发,以使电干扰最小,绝热的散热器以及屏蔽的电子原件能使操作十分安全,设计紧凑,可增加负载监控设施,绝缘的输入端可用于单相或三相电路。文中对该装置的技术规格、使用、调整、安装等作了说明。(徐积勉译)

12073-4(2) A1

**TG155.91 36057**  
**810 型,使用微处理机的三端控制器(14,000 字)**

(Microprocessor Based 3-Term Controller)英国欧罗塞姆公司(英文)

本文主要介绍用于温度测量用的“810 型,使用微处理机的三端控制器”的安装、仪表尺寸、连接与接线的一般知识。然后对该仪器的专用部件及各种有关参数的作用、显示和使用方法作了说明。此外并附有典型接线图。(周祖权译)

12073-4(5) A1

**TG155.91 36058**  
**EUROTHERM 小型精密报警器(8,200 字)**

(Eurotherm Compact Precision Alarm Unit)(英文)

这种小型精密报警器的特点是:可在 11.3 毫米的标度上进行模拟设置,并有 5 条发光二极管指示相邻的读数;标度止动器可对断开点的限位进行调节;具有高度可靠的固态电路;具有高点或低点的失效保险;具有高标度端的或低标度端的热电偶断开作用;插座式结构,插入和取出迅速便利。本文着重介绍了该仪器的技术规范、安装与操作、连接和布线、故障寻找和解决的措施。(姚觉民

译)

12073-4(6)

A1

## TG155.91

36059

**RMB 硅可控整流器电动机转速控制器 100S 和 200S 型安装和维护说明(12,300 字)**

(Installation and Maintenance Instructions RMB Thyristor Motor Speed Controllers Models-100S & 200S)(英文)

该控制器是用于控制有他励磁场的直流分绕电动机。S 系列控制器可以电枢电压反馈方式或测速发电机反馈方式工作。备有选择开关,这两种反馈方式的控制电路是相互隔离的。本文详细介绍了接线须知、调整步骤、安装方法以及润滑注意事项。(侯玉堂译)

12073-4(12)

A1

(Mod.K10/RV Electronic Melting Furnace Instruction Manual)意大利 ASEGALLONI 公司(英文)

这种熔化炉采用高频感应加热原理,具有电流表、坩埚升降装置、倾动装置等部件,可熔化最多 10 kg 的纯金。这种熔化炉主要用于熔化和浇铸贵金属锭和贵金属合金锭以及贵重饰物铸件。高频感应加热的优点在于:弹性、均匀性和密度没有变化;金属的收缩量小到可以不计;在还原气氛中熔化;金属纯度高;能达到 2000°C 以上的高温;工作时无噪声而且清洁。(张之乾译)

12114

A1

## TG3 金属压力加工

### TG31 锻造、锻压与段工

TG315

36062

**爱兼精机有限公司产品介绍(5,400 字)**

(Ayase Products guide)(日、英文)

本文介绍了该公司产品的特点,其中有零件成型机,它适用于极小零件,为采用传送机械手(指)和圆盘式切断方式制造高精度产品而设计;超微型镦头机的特点是定位正确、稳定、加工精致;微型镦头机,便于制造钉头下部尺寸短小的零件;半管形镦头机,配有高精度脱模装置,可按需要添加中空冲头破膜,尺寸短小,冲头损坏等检测装置;拼合式模具和整体模具兼用的长镦头机,可以将使用的通用圆形整体模具简单地改用拼合式模具,适用于小直径的铆钉之类或导线镦头。(许幼堂等译)

12312

A1

### TG38 冷冲压(钣金加工)

TG385.1

36063

**柏立兹 15RBL 型机床维护及操作说明书(30,900 字)**

## TG2 铸 造

### TG23 铸造机械设备

TG232.3

36061

**K10/RV 型电子熔化炉使用手册(7,600 字)**



(英文)

本文主要内容有:技术规范、机床的安装、接通压缩空气源、电源连接、润滑与润滑剂、操作规程(包括微动操作、单冲程操作、连续工作和停机步骤)、电气设备、滑座装配、压缩空气控制、变速驱动、日常维护以及技术数据。

12073-3(A,B)

A1

### TG385.8

36064

史拉达气压件(双联监控阀、工业气动卡式制动器、一般应用的气动离合器……)

[Schrader Bellows(Dual Monitored Valve, Industrial Air Operated Caliper Type Brake, Air Operated Clutches...)] Taylor Industrial Clutches Ltd(英文)

本文系史拉达气压件说明书, 主要介绍双联监控阀、工业卡式制动器、一般应用的气动离合器、离合器制动器组件、冲压机械的电气控制装置等的结构特点、功能及使用方法。(郑智惠译)

12073-3(3)

A1

### TG385.8

36065

VSR1 型立式料架安装和操作说明书; 冲床进给装置系统 3 控制器使用说明; 壳牌蒂维拉润滑剂 A 性能说明(12,500 字)

(Vertical Stock Reel Model VSR1 Installation and Operating Instruction; Press Feed System Instruction Manual Specification of Shell Tivela Compound A)(英文)

本文包括三份说明书: 1. 介绍立式料架的规格、安装方法、离合器和维护等。2. 介绍进给装置系统。3 控制器的型号规格、安装和连接、启动和调整、故障检查和线路图等。3. 润滑剂性能说明, 内容有: 承载能力、低温状态、高温状态、温度上升和功率损失试验、冲洗和罐装、储存稳定性等。(许幼堂译)

12073-3(1)上

A1

## TG4 焊接、金属切削及粘接

### TG43 焊接设备

#### TG431

36066

链焊接前的预处理四点式滚动机(2,700 字)

(Four-Point Tumbler for The Preparation Cleaning and Isolation for Chain's Welding)(英文)

本文介绍的链焊接前预处理的四点式滚动机, 由 4 只滚筒组成。第 1 只滚动是预处理的清洁工艺之用, 使链上的焊剂分布均匀; 第 2、3、4 只滚动是分离工艺, 使各链片焊接时相互分离, 不粘连在一起。用了这种新颖的滚动机后, 其预处理质量和均匀性可以始终保持稳定。(陆林波译)

12102-2

A1

### TG48 金属切割及设备

#### TG48

36067

芬纽克 O、P、Q、R、S 型板材切割机(28,000 字)

(Fanuc Tape Cut-Model O, Model P, Model Q, Model R Model S (Fanuc Ltd) 1984)(英文)

本文介绍了芬纽克(Fanuc)公司的 O、P、Q、R、S 型板材切割机的特点。该机可以切割各种厚度和形状的板材, 采用计算机控制。内容包括: 切割条件、试切割、切割条件功能选择、切割条件自动调节功能、断线防护和弯角修正功能、回程功能、圆锥切割、初始孔洞切割, 以及有关注意事项。并附有大量插图和技术参数。(熊大成译, 谭荣如校)

11897-8(6)

A1

#### TG481.2

36068

锯头切割机的使用说明书(2,200 字)